



**GROUPE DE RECHERCHE EN ETUDES IRLANDAISES DE PARIS 3
EA 1775**

**INSTITUT DU MONDE ANGLOPHONE
UNIVERSITE SORBONNE NOUVELLE-PARIS 3**

**VENDREDI 5 ET SAMEDI 6 DECEMBRE 2008
FRIDAY 5TH AND SATURDAY 6TH DECEMBER 2008**

**BIBLIOTHEQUE SAINTE-BARBE
4, RUE VALETTE, 75005 PARIS
ET / AND
INSTITUT DU MONDE ANGLOPHONE
5, RUE DE L'ÉCOLE DE MEDECINE, PARIS 6EME**

**LES LANGUES REGIONALES ET MINORITAIRES EN
IRLANDE :
PERSPECTIVES CROISEES.
INDIGENOUS MINORITY LANGUAGES IN IRELAND:
A COMPARATIVE PERSPECTIVE.**

RÉSUMÉS / ABSTRACTS

**VENDREDI 5 DECEMBRE
FRIDAY 5th DECEMBER**

**AMPHITHÉÂTRE
BIBLIOTHEQUE SAINTE-BARBE
(4, RUE VALETTE, 75005 PARIS)**

Adeline TISSIER-MOSTON, Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3

**“The Campaign for the Recognition of the Irish Language
in the National Schools, 1878-1904”**

The system of National Education in Ireland, implemented in 1831, privileged the English language from the outset and more or less ignored the very existence of the Irish language. Irish parents throughout the country, especially Catholic parents, embraced the system, however, because it provided them at long last with affordable education for their children without the fear of proselytisation. It is not until the end of the century that concerns were raised against the anti-Irish aspects of the National System. This paper looks at the strategies used by a number of revivalist organisations in order to force the Dublin-based Commissioners of National Education to include the Irish language in their curriculum. Particular emphasis is put on the Gaelic League, who lobbied the Commissioners and the British government by publishing numerous pamphlets as well as articles in various journals and newspapers. Their long campaign raised the profile of the Irish language among the population and eventually led to the introduction of a bilingual program in National Schools within the Gaeltacht in 1904.

Mathew STAUNTON, Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3

**“Sinn Féin, Don Quixote agus Foghraíocht Féindéanta:
Canon O’Leary’s Simplified Spelling in the Advanced Nationalist Press”**

This paper focuses on an ephemeral Irish language publishing experiment that brought together Arthur Griffith, Canon Peter O’Leary and the leading lights of the Society for the Simplification of the Spelling of Irish to produce a phonetic transcription of the Irish translation of *Don Quixote*.

Serialised in Griffith’s *Sinn Féin* between January 1913 and January 1914, *Don Cíchóité* was a ambitious project for a newspaper company on the verge of bankruptcy. A typographical nightmare for even the most experienced typesetters and a serious conundrum for many *Sinn Féin* readers, it was an expensive, untimely and seemingly pointless novelty. What, after all, had Cervantes got to do with the regeneration of Ireland? And wasn’t this just another form of the anglicisation that had already been inflicted on the Irish language? What could this newfangled writing system possibly achieve?

Combining a close reading of the text of *Don Cíchóité* with an exploration of the circumstances surrounding its publication we reveal what was at stake for Sinn Féiners and language activists alike. We argue that despite the reservations of some of Griffith’s target audience, *Sinn Féin* was the ideal forum for such an experiment. Because of a fatal lack of pedagogy, however, it was an experiment that was doomed to failure.

Moya JONES, Université Bordeaux 3

“The case of Wales: the Welsh language as a model?”

The case of the Welsh language in the United Kingdom, its decline until the mid 60s and its subsequent revival, protection and promotion could perhaps be proposed as a model for both Irish and Ulster-Scots. The initiatives and policies that are now managed by the National Assembly for Wales provide the institutional framework and the support that seem to be necessary for its survival and its spread. An overview of the Assembly's action plans is proposed with more emphasis given to Welsh in education, the media and “everyday life” (the administration, business, shopping...) The aims of these measures are underpinned by a desire to show that these days Welsh is a “working language” and not just the preserve of nationalists and academics.

Yann BEVANT, Université Rennes 2

“What Future for the Irish Language? Elements of Comparison with Wales, Brittany and Scotland”

As was the case more than a century ago when the movement for the preservation of the Irish language emerged, the future of the Irish language is still unsure. Irish is not the only language whose existence is threatened today. Indeed, *Gaeilge* shares many problems with other minority languages in Western Europe and more specifically with the other Celtic languages: like Irish, the Welsh, Breton and Scottish Gaelic languages are at a turning point. Are we about to witness the last chapter in a story of a long language death? Or on the contrary, are we going to witness a new impetus in the struggle for survival? The future of the four Celtic languages depends heavily on a number of crucial variables: support from their respective States, number of speakers and actual use as a community language. Can these four languages be put exactly on an equal footing? The likely answer is no, as such variables diverge from one country to the other. This paper will focus on some elements of comparison which are of interest to all four languages in general and to *Gaeilge* in particular.

Aodán MAC PÓILÍN, Ultach Trust, Belfast

“Something of a cultural war:” linguistic politics in Northern Ireland”

The title of this paper comes from Peter Robinson, Northern Ireland's First Minister, announcing, in June 2008, the establishment of a Unionist Academy to promote unionist culture and a British Cultural and Equality unit to monitor and respond to attacks on unionist culture: "There has been something of a cultural war in Northern Ireland. We intend to fight back. Our unionist way of life will not be put in some drawer in the back of an office. We are British and intend to stay that way". The paper will explore the various historical, political and ideological strands which have led to this latest phase of cultural polarisation within Northern Ireland. The main focus will be on the linguistic politics of Northern Ireland, where Irish and Ulster Scots are seen as emblematic markers of political, religious and cultural allegiance, but issues relating to Irish in the Republic of Ireland and other indigenous

minority languages in the United Kingdom will provide a broader context. Some attention will also be paid to increasing international concern at the attrition of minority languages throughout the world.

**VENDREDI 5 DECEMBRE
FRIDAY 5th DECEMBER**

**GRAND AMPHITHEATRE
INSTITUT DU MONDE ANGLOPHONE
(5, RUE DE L'ÉCOLE DE MEDECINE, PARIS 6EME)**

Ian ADAMSON, Ullans Academy, Belfast

“The History of the Ulster-Scots Movement”

This paper traces the origins of the Ullans or Ulster Scots movement in Ireland from the initiation of the author’s correspondence with Professor René Frechet, Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3, in May 1975 until Frechet’s death in 1992. The author delineates his meetings with Mark Mortimer of the Department of English at the Sorbonne, his visit to the Friesian Academy in the Netherlands in 1978, the publication of his book *The Identity of Ulster* in 1981, the formation of the Ullans Academy in July 1992 and his publication of the *Folk Poets of Ulster* series, the formation of the Ulster Scots Language Society in December 1992 and his publication of James Fenton’s *The Hamely Tongue* in 1995. The author further delineates his role in the establishment of the Good Friday Agreement of 1998 and the formation of the Ulster Scots Agency, the Joint Declaration of the British and Irish Governments in 2003 and the completion of the circle for the proper development of Ulster Scots through the good offices of Professor Wesley Hutchinson, Frechet's successor at the Sorbonne Nouvelle.

Diarmait MAC GIOLLA CHRIOST, University of Cardiff

“The Turn to Rights in the Language Question”

During the 1990s language was established as a substantive part of the international human rights agenda and, at the same time, the rhetoric of linguistic human rights became a familiar feature of the discourse of language activists. For some commentators this shift, or turn, to rights is profound. For example, in the Irish context it has been argued that this struggle for rights is transformative in that the assertion of language rights plays an important part in changing the general relations of power. In this paper Dr Mac Giolla Chríost subjects the “turn to rights” to critical scrutiny with particular regard to both the Welsh and the Irish languages. He moves beyond the discourse of both language activists and government and asks a number of basic, philosophical questions in specific linguistic, historical and political context - What are rights? How is power implicated in claims to rights? What is the significance of the moral justification of rights? Then, by marrying these

philosophical considerations to the empirical reality of the sociology of Welsh and Irish, he poses a straightforward question - to what extent, if at all, is the rights agenda transformative?

Grace NEVILLE, University College Cork

**“I got second in Latin, Greek and English and eleventh in French’
Attitudes to language in Daniel O’Connell’s correspondence”**

This paper will explore attitudes to language in the correspondence of the Liberator, Daniel O’Connell (1775-1847). Educated in Ireland, France, Flanders and England, fluent in French and English, and with Irish imprinted on him from his fosterage days with an Irish-speaking family, Daniel O’Connell can arguably be seen as one of the few leading Irish politicians ever to command a range of languages. In popular understanding, his attitudes to language are reduced to his lack of enthusiasm for the Irish language. However, as his voluminous correspondence makes clear, his attitudes to language were far more complex, challenging and even at times contradictory than has been generally understood.

Agnès MAILLOT, Dublin City University

“The importance of the Irish language in Republican politics”

The Irish language has always been of paramount importance in the formation of Republican identity. It was from the outset closely linked to the process of self-determination and independence, and has ever since the creation of Sinn Féin featured in all major political programmes and policy documents. The view of a future, reunited Ireland has changed many times throughout the last four decades, but the Irish language has remained centre-stage to whatever shape or form this new Ireland might take. To this day, the fight for the defence and the development of Irish remains fundamental to the politics of Sinn Féin, from the local to the European level.

This paper will attempt to analyse why Republicans have put so much weight behind the fight for the Irish language, when only a minority of their constituency, particularly in Northern Ireland, can and do speak it. It will firstly take a historical look at how the Irish language has featured in different policy programmes and visions of the future. It will then look at how Irish has been seen as one of the most visible, and therefore valuable, identity markers within Northern Ireland, with a particular focus on the role it played during the prison protest of the late 1970s. Finally, it will look at Sinn Féin’s recent efforts, at all levels, to promote the use and practice of the Irish language, in order to assess the relevance of the Irish language to the identity of contemporary republicanism.

Giovanni OLCESE, Longford VEC / Université Rennes 2

“The modern day approach to minority language promotion and sustainability: a comparative observation of Irish and Provençal and their successes and shortcomings”

During my research on minority language issues, a number of Provençal language campaigners have referred to the attempts to promote the Irish language as a failure and as an example not to emulate. On reflection, this view would refer to education policy and the belief, in certain regards well founded, that students completing their education have a poor mastery of the language.

Up until the creation of the Irish language channel TG4 just over ten years ago, the first exposure one would have had to the language would have been in the classroom and in this respect, I will examine the issue of education and its reform. However, with TG4 and its multifaceted approach to broadcasting, I will argue that this station has permitted an earlier exposure to the language and has given a certain “legitimacy” within the private space of the home for all ages and tastes.

In the interests of comparison, I will also evaluate the structures that exist to promote both Provençal and Irish with specific consideration to education, television and radio, publication and distribution structures and more localised issues that may in turn compromise minority language sustainability.

**SAMEDI 6 DECEMBRE
SATURDAY 6th DECEMBER**

**PETIT AMPHITHÉÂTRE
INSTITUT DU MONDE ANGLOPHONE
(5, RUE DE L'ÉCOLE DE MEDECINE, PARIS 6EME)**

Tangui PENNEC, Université Paris 8

« Le patronat breton et la langue bretonne : investissement sentimental ou engagement politique ? »

Les grands patrons bretons comptent non seulement parmi les plus grands patrons français mais encore européens, voire mondiaux. Ainsi, retrouve-t-on François Pinault, Vincent Bolloré, Michel-Edouard Leclerc, Yves Rocher, Louis Le Duff, Patrick le Lay, etc. Pour la plupart d’entre eux, leur attachement à la Bretagne et particulièrement à la langue bretonne est ouvertement revendiqué. L’objectif n’est donc pas d’analyser l’action des patrons sous l’angle économique et social mais d’inscrire cette étude dans une démarche géopolitique. En effet, en défendant la langue bretonne, le pouvoir du grand patronat breton revêt aussi des aspects politiques. La question de la langue constitue un des piliers des revendications identitaires qui ont connu un fort développement depuis la fin des années 1960, mais qui ont pris une tournure nouvelle depuis les années 1990. Ainsi, cette élite économique se positionne comme un nouvel acteur dans le débat régionaliste en Bretagne. Quel est donc le rôle d’une

« bourgeoisie » entreprenante dans l' « identité » politique d'un territoire ? La problématique de la langue bretonne permet de s'interroger sur le degré d'investissement des patrons bretons dans l' « identité » bretonne.

L'investissement personnel des patrons bretons en faveur de la langue bretonne est clairement sentimental. Pour autant, cet investissement s'inscrit aussi dans un projet économique plus large : à l'heure de l'économie mondialisée, certains patrons proposent une nouvelle approche de la mondialisation fondée sur l'échelon régional et la culture. La langue bretonne devient ainsi un marqueur symbolique du territoire économique régional. Enfin, l'engagement d'une minorité d'entrepreneurs en faveur de la langue bretonne semble correspondre davantage à l'adhésion à un projet politique, qui défend l'autonomisme, voire l'indépendance de la Bretagne. A travers l'exemple de la langue bretonne, on peut donc voir que les milieux économiques bretons semblent être au cœur d'un certain consensus « identitaire » qui se décline à plusieurs degrés.

Cyril TREPIER, Université Paris 8

« Attitudes des entrepreneurs de la Catalogne sur l'usage du catalan »

Cette intervention portera sur le positionnement visible des entrepreneurs de Catalogne sur l'usage, la défense et l'opportunité du catalan dans le cadre d'une économie mondialisée. La question revêt d'autant plus d'intérêt au moment où les indépendantistes catalans d'Esquerra Republicana de Catalunya cherchent à obtenir l'appui explicite d'entrepreneurs de premier plan, comme leurs homologues écossais du Scottish National Party, forts du soutien d'entrepreneurs aussi importants que Sir George Mathewson, ancien président de la Royal Bank of Scotland. La position des entrepreneurs de Catalogne sur la langue catalane est dominée par le pragmatisme. Selon l'un de mes interlocuteurs, secrétaire général de la récente association catalaniste de chefs d'entreprises Femcat : « la langue est instrumentale pour les entrepreneurs ». Pour beaucoup d'entre eux, la langue à utiliser est donc celle qui fonctionne sur chaque marché : le catalan quand c'est possible, l'espagnol quand c'est efficace, et, très souvent, l'anglais, dont beaucoup souhaitent voir améliorer l'enseignement. Une lecture de la mondialisation revient en permanence dans les échanges avec des entrepreneurs catalans comme avec des responsables politiques, celle d'une compétition de tous contre tous, chacun, les petits pays comme les grands, possédant autant d'opportunités que les autres de gagner. La mondialisation est également comprise comme la possibilité de déplacer la production, les bureaux d'études, voire les sièges sociaux partout où cela sera plus efficace. Mais, sur ce fond de pragmatisme, des pratiques linguistiques différentes ressortent. Si l'aspect linguistique de l'économie est très régulé en Catalogne, certains entrepreneurs vont plus loin dans la défense de la langue, à travers l'étiquetage, la promotion, les sites Internet, ainsi que la communication interne, écrite et orale. L'organisation de cours de catalan dans l'entreprise est un exemple de ces pratiques plus volontaristes. Bien sûr, la dimension des entreprises, et leur degré d'internationalisation, sont des facteurs clés pour comprendre les différences de pratiques linguistiques d'une entreprise à l'autre.

Barbara LOYER, Université Paris 8

« Les territoires de la langue basque : conflits et représentations »

L'espace où se parle la langue basque, appelée euskara, est plus restreint que celui des territoires politiques qui l'englobent. Ils sont au nombre de trois : communauté autonome basque, appelée Euskadi, et Navarre en Espagne, département des Pyrénées Atlantiques en France. Dans la communauté autonome basque, l'euskara est langue officielle dans les trois provinces qui composent la région, bien que son usage soit quantitativement très différent dans chacune de ces provinces. En Navarre, communauté autonome composée d'une seule province, l'euskara est officiel sur une partie du territoire, correspondant à la montagne des Pyrénées. Le département des Pyrénées Atlantiques est composé de deux entités : le Béarn et un « Pays basque ». La langue basque n'a aucun statut officiel, mais les organismes créés dans ce cadre œuvrent à sa plus grande diffusion et l'éducation nationale crée des établissements d'enseignement bilingues, dans lesquelles une partie des enfants étudie des matières en basque et d'autres en français. Dans chacun de ces territoires, l'enjeu linguistique se pose dans des termes différents. On étudiera plus spécifiquement les évolutions récentes de la Navarre région dans laquelle les équilibres politiques sont plus fragiles qu'en Euskadi et où le statut de l'euskara fait l'objet de batailles politiques constantes. Dans la communauté autonome basque en effet il n'y a pas d'alternance, le parti nationaliste basque gouverne depuis 1981, la politique linguistique se développe sans obstacle autre que des controverses assez limitées.

Ronan BARRE, Université Rennes 2

« L'irlandais peut-il être seulement une langue ? »

La terminologie ayant trait à la langue irlandaise utilisée dans l'appel à communication et les titres anglais et français du colloque reflète in fine des conceptions sociolinguistiques radicalement différentes les unes des autres.

Le terme « régional » appliqué au gaélique sous-entend une vision purement géographique de la langue : celle-ci serait cantonnée à des zones plus ou moins bien délimitées, tel les « Gaeltacht » dans la République d'Irlande. Cette délimitation implique aussi une forme de hiérarchisation : il y aurait des langues régionales et une langue nationale, parlée et comprise sur l'ensemble du territoire. On pourrait arguer du fait que l'irlandais est les deux à la fois : un standard, enseigné dans les écoles, qui sert de norme dans la République, voire sur toute l'île, et une langue dialectalisée qui suit peu ou prou le découpage des trois provinces.

L'expression « langue nationale », quant à elle, dénote évidemment un projet politique qui remonte, pour le cas de l'irlandais, au début du XXe siècle. L'histoire est bien connue : après un élan initial prometteur dans les années 1920, la volonté des gouvernements irlandais successifs de faire du gaélique la langue première de la population irlandaise a progressivement cédé place à d'autres considérations, économiques notamment. La loi sur l'irlandais de 2006 ne dévie pas foncièrement de la double stratégie géolinguistique menée depuis plusieurs décennies : préserver les zones irlandophones, à savoir le « Gaeltacht », et rendre bilingue la population se trouvant sur le reste du territoire de la République. Seulement, ce projet porté par le gouvernement irlandais ne paraît pas à même de modifier la situation sociolinguistique existante.

La description de l'irlandais comme langue minoritaire pose aussi nombre de problèmes. Contrairement à d'autres langues dites minoritaires, en effet, le cas du gaélique est particulier dans la République dans la mesure où son usage est soutenu officiellement par l'Etat, en théorie du moins, dans plusieurs sphères de la société (éducation, media, administration notamment). La situation est très différente en Irlande du Nord où l'utilisation de la langue reflète d'autres clivages, sociaux et politiques — même si certains Protestants et Catholiques y voient la possibilité d'un héritage culturel commun. Dans les deux cas toutefois, le problème se pose de définir, par opposition à la langue « minoritaire », une langue « majoritaire ».

L'apparition de l'expression anglaise « indigenous language » pour qualifier l'irlandais ou les autres langues dites minoritaires, et les langues celtiques en particulier, correspond aussi à une idéologie particulière. L'expression est notamment avancée par l'association militant pour le gallois, la « Welsh Language Society », afin d'éviter le piège du relativisme linguistique par ailleurs souvent développé par les défenseurs des langues minoritaires: si toutes les langues sont égales, elles mériteraient toutes d'être sauvegardées. Souligner le caractère autochtone de la langue, son enracinement dans un terroir particulier, permet d'échapper à ce piège.

L'ensemble des qualificatifs associés à l'irlandais (langue régionale, nationale, minoritaire et autochtone) néglige une réalité sociologique pourtant vitale à la survie d'une langue : pour que cette dernière continue à être utilisée et demeure tout simplement une langue, il faut avant tout que son usage continue à produire du sens au sein des groupes sociaux, en bref qu'elle soit un impératif à l'interaction sociale.

Pierre-Yves LAMBERT, Ecole Pratique des Hautes Etudes, Paris

« Comment vivre sa langue dans une minorité linguistique : comparaison avec la Bretagne »

Le vécu des membres d'une communauté linguistique minoritaire est difficile à imaginer de l'extérieur. L'observateur extérieur regarde la situation avec des préjugés politiques, sociaux, ou avec des projets militants qui gênent l'appréhension directe des faits. Le sujet parlant une langue minoritaire souffre d'un phénomène de marginalisation, l'espace d'échange linguistique dans sa langue maternelle se rétrécit au milieu socio-professionnel, au village, aux parents et amis, puis, enfin, à la même classe d'âge. La langue maternelle, élément majeur de l'identité du sujet, est dans ce cas ressentie comme facteur d'exclusion plutôt que d'intégration.

Certes, les actions officielles en faveur du breton ont peu de résultats pratiques mais elles ont au moins l'avantage de restaurer sa fierté au Bretonnant, conscient désormais d'être le dépositaire d'une valeur patrimoniale. Les actions éducatives sont sans doute les plus positives, surtout quand elles rétablissent le lien linguistique entre plusieurs générations d'une même famille.

Frank FERGUSON, University of Ulster

“Ulster-Scots Revival or Ullans Twilight? States in play in contemporary Ulster-Scots literature”

In recent decades Ulster-Scots literature has been closely identified as part of Northern Irish unionist and loyalist attempts to construct and promote an alternative British cultural heritage to Irish Gaelic nationalism and republicanism. In this paper, I will suggest that this interpretation has often failed to register the radical traditions of Ulster-Scots literature as well as the thematic and cultural concerns of its contemporary writers. I will argue that the work of the poet James Fenton and novelist Philip Robinson situate themselves within the traditions of Ulster-Scots literature and also develop and play with these traditions. Rather than being cultural agents for loyalism or unionism, their work presents personal reflections on northern Irish life and society. Indeed, their writings with their adaptation of Ulster-Scots for literary purposes, their deft linguistic improvisation and their satirical critique of many northern Irish cultural manifestos provide valuable insights to the social, cultural and creative tensions in the province.

Pádraig de PAOR, Trinity College Dublin.

“Travel narratives in Irish”

Travel narratives now account for a considerable volume of modern Irish-language autobiographical prose, and indeed seem to be replacing the more traditional autobiography, or auto-ethnography, as the most popular literary genre in modern Irish. This paper will chart the interesting perspectives on intercultural and interlingual contact contained in Irish-language travel memoirs, and examine how their authors affiliate themselves with other minoritized cultures.

Clíona NÍ RÍORDÁIN, Université Paris 3

“Translation Strategies in Contemporary Irish Language Poetry”

Dermot Bolger’s ground-breaking anthology *The Bright Wave: An Tonn Gheal* (published in 1986) sought to give access to contemporary Irish poetry in Gaelic. It was a response to Bolger’s own quest to discover “an innovative and vibrant literature [which] was developing here in my own country of which I knew nothing”. Things have changed significantly since then. Many Irish language volumes of poetry now appear immediately in bilingual versions. In some instances the translations are proposed by the author (this is the case for example for Louis de Paor’s latest collection *Ag Greadadh Bas sa Reilig*) while other poets have their work translated for them. A case in point is the work of Nuala Ní Dhomhnaill whose poems have been translated by many celebrated English language poets in Ireland (and most notably by Paul Muldoon). This paper proposes to examine the strategies involved in this translational mode. It will propose a comparative reading of a Ní Dhomhnaill poem in translation and will also address the issue of those poets (among whom Bidy Jenkinson and Seán Ó Ríordáin) whose work is not available in English: in the first instance because of the refusal of the poet

to allow this to happen and secondly because of a publisher's refusal to allow the printed version of the translations to be distributed and sold.

Patricia FOURNIER, Université Paris 3

“Immigrant Pupils and the Irish Language in Republic of Ireland Primary Schools”.

The Irish language is the first official language of the Republic of Ireland, with English being the second. There is however a tension between the official status of Irish and the fact that English is the native and everyday language of the great majority of the Irish population.

Although English now is the principal language of teaching in mainstream Irish primary schools, both the *Education Act* (1998) and the *Revised Primary Curriculum* (1999) insist on the facts that Irish is a compulsory subject and that schools are required to promote its use.

Recent immigration has brought along with it an increased number of immigrant pupils in Irish primary schools, some of whom speak neither English nor Irish.

We can therefore ask ourselves what role the Irish language can play in the exclusion or inclusion of these immigrant children.

This presentation will focus on the status of Irish in three Roman Catholic primary schools with a significant number of immigrant pupils on roll.

Vanessa MAS-MOURY, Université Bordeaux 3

« Les écoles d'immersion en République d'Irlande: une affaire de familles? »

Les écoles bilingues en République d'Irlande, tout comme au Canada, au pays de Galles, en Ecosse ou en Catalogne connaissent un grand succès. En effet, ce système d'éducation d'abord conçu pour des familles pratiquant la langue minoritaire s'est très vite ouvert au reste de la population. Le nombre de familles ne parlant que l'anglais, ou l'espagnol dans le cas de la Catalogne, forme désormais une très grande majorité. Bien que le risque de ne pas jouer le jeu et d'importer trop d'anglais (ou d'espagnol) dans l'enceinte de l'école soit posé par la présence de monolingues, le rôle de ces familles dans le bon fonctionnement de l'école n'est pas négligeable. En effet, en République d'Irlande en particulier, les écoles d'immersion bénéficient d'un très grand soutien de la communauté sans lequel l'ouverture et la gestion de ces écoles ne seraient possibles.

Avant d'analyser l'importance du rôle des parents dans le bon fonctionnement et le succès des écoles d'immersion en Irlande, je vais rapidement parler des écoles bilingues en général. En second lieu, je m'appuierai en partie sur des témoignages afin d'exposer les différentes étapes menant à l'ouverture d'une école d'immersion en République d'Irlande. Enfin, nous verrons que le succès d'une école d'immersion n'est pas quelque chose d'acquis mais le résultat d'efforts communs au quotidien.

Colloque organisé par / Conference organised by :

WESLEY HUTCHINSON & CLIONA NI RIORDAIN

**GROUPE DE RECHERCHE EN ETUDES IRLANDAISES DE PARIS 3
EA 1775**

DIR. W. HUTCHINSON

INSTITUT DU MONDE ANGLOPHONE

UNIVERSITE SORBONNE NOUVELLE-PARIS 3

http://www.univ-paris3.fr/1207825178432/0/fiche_laboratoire/

Remerciements :

- Le Conseil Scientifique de l'Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3

http://www.univ-paris3.fr/48077916/0/fiche_pagelibre/&RH=ACCUEIL&RF=1179925937052

- L'Ecole Doctorale des Etudes Anglophones de l'Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3
(ED 384) <http://edea.univ-paris3.fr/>

